

# Baumusterprüfbescheinigung

Type-examination certificate

## Registrier-Nr.

Registration No.

**44 208 11 390453 003**

<b>Zeichen des Auftraggebers</b> <i>Customer's reference</i>	<b>Auftragsdatum</b> <i>Date of order</i>	<b>Aktenzeichen</b> <i>File reference</i>	<b>Prüfbericht Nr.</b> <i>Test report no.</i>
	July 2011	8000390453	11 208 390453 002

<b>Name und Anschrift des Auftraggebers</b>	<b>WITTUR Deutschland Holding GmbH</b> <b>Rohrbachstraße 26-30</b> <b>D-85259 Wiedenzhausen</b>	<i>Customer's name and address</i>
---	---	------------------------------------

<b>Hersteller des Prüfmusters</b>	<b>WITTUR Hydraulic Drives S.R.L.</b> <b>Via F. Ili. Kennedy 22/D</b> <b>I-24060 Bagnatica (BG)</b>	<i>Manufacturer of the test sample</i>
-----------------------------------	---	--

<b>Geprüft nach</b>	<b>EN 81-2:1998 + A3:2009</b> <b>- Kapitel / chapter 9.13</b>	<i>Tested in accordance with</i>
---------------------	--	----------------------------------

<b>Beschreibung des Produktes</b> <i>(Details siehe Anlage 1)</i>	Das HDU ist ein elektrisch angesteuertes hydraulisches Ventil, welches in Reihe mit dem Abwärtsventil eingesetzt wird, um eine unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs von der Haltestelle weg zu verhindern. <i>The HDU device is an electrically commanded hydraulic valve operating in series with the downward valve with the purpose to avoid unintended car movement away from the landing position.</i>	<i>Description of product (Details see Annex 1)</i>
--	--	---

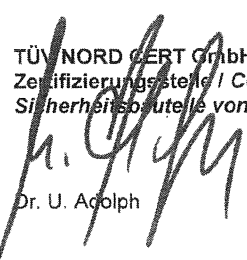
<b>Typenbezeichnung</b>	<b>HDU device 600 - STAND ALONE version</b>	<i>Type Description</i>
-------------------------	---	-------------------------

Das Sicherheitsbauteil gemäß EN 81-2+A3 (Bremseinheit) erfüllt für den im Anhang 1 (2 Seiten) zu dieser Baumusterprüfbescheinigung angegebenen Anwendungsbereich.  
*The safety component according EN 81-2+A3 (braking device) satisfies the field of application as specified in the annex 1 (2 pages) of this certificate.*

<b>Bemerkung</b>	<b>Bitte beachten Sie auch die umseitigen Hinweise</b> <i>Please also pay attention to the information stated overleaf</i>	<i>Remark</i>
------------------	---	---------------

TÜV NORD CERT GmbH  
Zertifizierungsstelle / Certification body  
Sicherheitsbauteile von Aufzügen / Safety components of lifts

Gültig bis / Valid to: 07.09.2016



Dr. U. Adolph

Essen, 08.09.2011

## Anlage 1 zur Baumusterprüfbescheinigung

Annex 1 to type-examination certificate

Nr.: 44 208 11 390453 003

Rev. 0

Aktenzeichen: 8000390453  
File reference

Seite 1 von 2  
Page 1 of 2

Allgemeine Angaben  
General information

Siehe Seite 1 der Baumusterprüfbescheinigung  
See also page 1 of the type-examination certificate

Typenbezeichnung  
Type Description

HDU device 600 - STAND ALONE version

Anwendungsbereich  
Field of Application

Das HDU 600 Ventil ist eine zusätzliche Schutzeinrichtung (Halte- u. Bremsenheit) welches gemäß EN 81-2+A3 Punkt 9.13.2 den Öl-Rückfluss zum Tank in jeder Haltestelle unterbricht, und somit keine unbeabsichtigte Bewegungen des Fahrkorbs aus der Haltestelle in Abwärtsrichtung zulässt.

*The HDU 600 is an additional safety devices according EN 81-2+A3 point 9.13.2 (braking and stopping device) which interrupts the back flow of oil to the tank with the purpose to avoid unintended car movement away from the landing position in down direction.*

Druckbereich / Pressure Range: 10 to 45 bar  
Viskosität / Viscosity range: 25 to 400 cSt  
Temperatur / Rootemperature: 0 to 65 °C  
Nenndurchfluss / Nominal flow range: 450 to 600 l/min

Das HDU Ventil ist in der Lage, unmittelbar nach Verlassen der Entriegelungszone den Fahrkorb anzuhalten. Die geforderten Angaben nach EN 81-2+A3 Punkt 9.13.5 und Punkt 9.13.6 sind nach Einbau zu überprüfen.

*The HDU valve is in the position to stop the car and keep it stopped immediately after leaving the unlocking zone. The limit values described in EN 81-2+A3 point 9.13.5 and point 9.13.6 are to be checked after installation.*

Das Ventil HDU 600 erfüllt die Sicherheitsanforderungen der Norm EN 81-2:1998 + A3:2009 - Kapitel 9.13 (Schutz gegen unbeabsichtigte Bewegung des Fahrkorbs) unter folgenden Bedingungen:

*The HDU valve 600 meet the safety requirements of the standard EN 81-2:1998 + A3:2009 - chapter 9.13 (Protection against unintended car movement) under the following conditions:*

- Das HDU Ventil und das Hauptventil werden nach Anhalten des Fahrkorbs mit Öffnen der Türen geschlossen.

*The HDU valve and the main valve will be closed after stopping at every landing zone with opening the doors*

TÜV NORD CERT GmbH  
Zertifizierungsstelle / Certification body  
Sicherheitsbauteile von Aufzügen / Safety components of lifts

  
Dr. U. Adolph

Essen, 08.09.2011

## Anlage 1 zur Baumusterprüfbescheinigung

Annex 1 to type-examination certificate

**Nr.: 44 208 11 390453 003**

Rev. 0

**Aktenzeichen: 8000390453**

File reference

**Seite 2 von 2**

Page 2 of 2

- **Die Anforderungen des Punktes 14.2.1.2 (EN 81-2+A3) werden vollständig eingehalten.**  
*The requirements of point 14.2.1.2 (EN 81-2+A3) will be observed completely.*
- **Beim Verlassen der Entriegelungszone (mit geöffneten Türen) erfolgt unmittelbar ein Schließen des HDU Ventils über den Sicherheitskreis.**  
*While leaving the unlocking zone (with open doors) the safety circuit shut-off the HDU valve.*

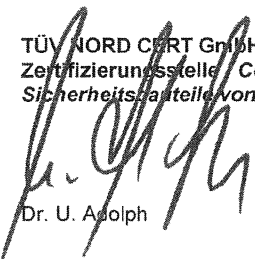
**Diese Bescheinigung beinhaltet keine Aussage bezüglich folgender Punkte / This certificate contains no information regarding the following points:**

- **Erkennen einer unbeabsichtigte Fahrkorbbewegung**  
*Detecting of unintended car movement*
- **Die Möglichkeit den Aufzug nach einem Ansprechen der Schutteinrichtung (EN 81-2+A3 Punkt 9.13.9) außer Betrieb zu halten**  
*The ability to keep the car out of service after a unintended car movement detection (EN 81-2+A3 point 9.13.9)*

**Die Betriebsanleitung und die grundsätzlichen Anforderungen der EN 81-2:1998 + A3:2009 müssen beachtet werden.**

*The instruction manual and general requirements of the EN 81-2:1998 + A3:2009 must be followed.*

TÜV NORD CERT GmbH  
Zertifizierungsstelle / Certification body  
Sicherheitsbauteile von Aufzügen / Safety components of lifts



Dr. U. Adolph

Essen, 08.09.2011